
**Technologies de l'information —
Classement international et comparaison
de chaînes de caractères — Méthode de
comparaison de chaînes de caractères et
description du modèle commun et
adaptable d'ordre de classement**

iTeh STANDARD PREVIEW
AMENDEMENT 1
(standards.iteh.ai)

*Information technology — International string ordering and
comparison — Method for comparing character strings and description
of the common template tailorable ordering*

AMENDMENT 1

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/IEC 14651:2001/Amd 1:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/240f5142-0b5c-45b6-9e1a-2b5081ff4a62/iso-iec-14651-2001-amd-1-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/240f5142-0b5c-45b6-9e1a-2b5081ff4a62/iso-iec-14651-2001-amd-1-2003>

© ISO/CEI 2003

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax. + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Publié en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux. Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale du comité technique mixte est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et la CEI ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'Amendement 1 à l'ISO/CEI 14651:2001 a été élaboré par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 22, *Langages de programmation, leur environnement et interfaces des logiciels de systèmes*. [ISO/IEC 14651:2001/Amd 1:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/240f5142-0b5c-45b6-9e1a-2b5081ff4a62/iso-iec-14651-2001-amd-1-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/240f5142-0b5c-45b6-9e1a-2b5081ff4a62/iso-iec-14651-2001-amd-1-2003>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/IEC 14651:2001/Amd 1:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/240f5142-0b5c-45b6-9e1a-2b5081ff4a62/iso-iec-14651-2001-amd-1-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/240f5142-0b5c-45b6-9e1a-2b5081ff4a62/iso-iec-14651-2001-amd-1-2003>

Technologies de l'information — Classement international et comparaison de chaînes de caractères — Méthode de comparaison de chaînes de caractères et description du modèle commun et adaptable d'ordre de classement

AMENDEMENT 1

Page 2, Article 3

Remplacer les références normatives par les suivantes.

ISO/CEI 10646-1:2000, *Technologies de l'information — Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) — Partie 1: Architecture et plan multilingue de base*

ISO/CEI 10646-2:2001, *Technologies de l'information — Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) — Partie 2: Plans supplémentaires*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Page 13, Paragraphe 6.3.3

Remplacer le paragraphe I 3. par le suivant.
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/240f5142-0b5c-45b6-9e1a-2b5081f2a62/iso-iec-14651-2001-amd-1-2003>

I 3. Une *ligne_simple* constituée d'un *poids_symbolique* contenant un ou plusieurs *symbole_intervalles* est équivalent à une suite de *ligne_simples*, où chaque *symbole_intervalle* a été transformé en une suite de *symboles* de la manière décrite en I 2 pour une *définition_de_symbole*.

NOTE Un *poids_symbolique* de la forme «<U2000>..<<U2002> <S0301>..<<S0303>;<BASE>;<MIN>;<U2000>..<<U2002>» est équivalent aux trois lignes:
<U2000> <S0301>;<BASE>;<MIN>;<U2000>
<U2001> <S0302>;<BASE >;<MIN>;<U2001>
<U2002> <S0303>;<BASE >;<MIN>;<U2002>

Page 16, Paragraphe 6.5

Remplacer le Paragraphe 6.5 par le suivant.

6.5 Nom de la table-modèle commune et déclaration de nom

Le nom ISO 14651_2002_TABLE1 doit être utilisé pour désigner la table-modèle commune dans toute référence externe à cette table comme base dans un contexte donné, que ce soit un processus, un contrat ou des exigences d'approvisionnement. Si un autre nom doit être utilisé pour des raisons pratiques, une déclaration de conformité doit indiquer la correspondance entre cet autre nom et le nom ISO 14651_2002_TABLE1.

L'utilisation d'un nom précis est nécessaire pour gérer les différents états de développement de cette table. Ceci découle de la nature du répertoire de caractères de référence, amenée à s'étendre pendant des années, voire des décennies.

Remplacer l'Annexe A par la suivante.

Annexe A (normative)

Table-modèle commune

Dans le but de minimiser les problèmes de formatage et les risques de mauvaise reproduction, la table-modèle commune est fournie séparément, comme composante normative de cette Norme internationale. Le nom de fichier dans cette version linguistique de la norme diffère du nom de référence normative précisé par l'article 6.5 de cette Norme internationale à cause de l'existence de versions du fichier avec des commentaires en d'autres langues. Le fichier pour cette version linguistique peut être récupéré du site web de l'ITTF à l'URL suivant:

http://www.iso.org/ittf/ISO14651_2002_TABLE1_fr.txt

Il existe une version anglaise officielle du fichier qui ne diffère que par les commentaires (le contenu technique est identique) et dont le nom est ISO 14651_2002_TABLE 1_en.txt

NOTE 1 Cet amendement déconseille mais n'empêche pas les références à l'ancienne table ISO 14651_2000_TABLE 1, qui contient les informations de tri du répertoire de l'ISO/CEI 10646-1:1993 avec ses amendements 1-9. L'ancienne table peut être récupérée de l'URL suivant:

http://www.iso.org/ittf/ISO14651_2000_TABLE1.htm

Cette table-modèle commune prend en compte les répertoires de caractères de l'ISO/CEI 10646-1:2000 et de l'ISO/CEI 10646-2:2001.

NOTE 2 Les répertoires combinés de ces deux références normatives sont équivalents au répertoire du standard Unicode, version 3.1.

Quand des données de tri applicables à des amendements à l'ISO/CEI 10646-1:2000 ou à l'ISO/CEI 10646-2:2001 seront disponibles, cette Norme internationale, avec notamment sa table-modèle commune, sera amendée pour tenir compte du tri des caractères et écritures ajoutés. Pour satisfaire les exigences culturelles de communautés spécifiques, des déclarations de delta devront être appliquées à la table amendée telle que définie dans cette Norme internationale.

La présente version de cette Norme internationale désigne cette table sous le nom de **ISO 14651_2002_TABLE 1**.

Page 19, Article B.3

Au point 4, remplacer la mention de la première ligne d'adaptation canadienne par la mention suivante.

% copy ISO14651_2002_TABLE1

Page 20, Article B.3

Remplacer la Liste en ordre selon la norme canadienne CAN/CSA Z243.4.1-1998 par la suivante.

Liste en ordre selon la norme canadienne CAN/CSA Z243.4.1-1998			
@@@@@	COOP	lamé	pêche
0000	CO-OP	les	péché
9999	Copenhagen	LÈS	PÉCHÉ
Aalborg	cote	lèse	péché
Aide	COTE	lésé	pécher
aïeul	côte	L'Haÿ-les-Roses	pêcher
air	CÔTE	MacArthur	pechère
@@@air	coté	MÂCON	péchère
air@@@	COTÉ	maçon	relève
Ålborg	côté	McArthur	relevé
août	CÔTE	Mc Arthur	resume
bohème	du	Mc Mahon	résumé
Bohème	du	medal	résumé
Bohémien	élève	međal	révèle
caennais	élevé	MODÈLE	révélé
cæsium	gène	Modelé	Þorsmörk
çà et là	gêne	Noël	Thorvardur
C.A.F.	géné	NOËL	Þorvarður
Canon	Größe	notre	vice-president
cañon	Grossist	nôtre	vice-président
casanier	haie	ode	vice-president's offices
cølibat	haïe	œil	vice-presidents' offices
colon	île	ou	vice versa
côlon	Île d'Orléans	OÙ	VICE-VERSA
coop	lame	ovoïde	
co-op	l'âme	pèche	

Page 21, Article B.4

Remplacer la mention de la 27^e ligne imprimée de l'exemple par la mention suivante.

% copy ISO14651_2002_TABLE1

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/IEC 14651:2001/Amd 1:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/240f5142-0b5c-45b6-9e1a-2b5081ff4a62/iso-iec-14651-2001-amd-1-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/240f5142-0b5c-45b6-9e1a-2b5081ff4a62/iso-iec-14651-2001-amd-1-2003>

ICS 35.060

Prix basé sur 3 pages